



Slovenská akreditačná agentúra pre
vysoké školstvo
prof. Ing. Robert Redhammer, PhD.
predseda výkonnej rady agentúry
Nám. Slobody 6943/11
811 06 Bratislava 15

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/linka	Miesto a dátum odoslania
2021/124-OAČ:3344/2021	OV 1 166/2021 DI	doc. Marketa Štefková	Bratislava 6. 12. 2021
22. 11. 2021			

Vec: Vyjadrenie UK, FiF k hodnotiacim správam pracovnej skupiny SAAVŠ k žiadostiam o udelenie akreditácie študijného programu Germánske štúdiá (bakalársky a magisterský stupeň), ID žiadosti 10725, 10726

Vážený pán predseda výkonnej rady agentúry,

osoby aj pracovisko zabezpečujúce nový študijný program (ďalej ŠP) *Germánske štúdiá* oceňujú nasadenie a dôslednosť členov pracovnej skupiny v súvislosti s preštudovaním písomných podkladov a oboznámením sa s reálnou situáciou priamo na univerzitnom pracovisku. Posudzovanie prebehlo z nášho pohľadu v príjemnej a kolegiálnej atmosfére a myslíme si, že prispeje k skvalitneniu poskytnutého vzdelávania. Ku konkrétnym odporúčaniam pracovnej skupiny máme nasledovné odpovede:

Vyjadrenie k odporúčaniam k bakalárskemu stupňu štúdiá:

E.1.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 2

- do opisu ŠP doplniť informácie o spôsobe konania záverečnej skúšky
- do opisu ŠP doplniť obsahovú zhodu s odborom
- zväziť doplnenie predmetov, ktoré by obsahom priblížili ŠP širšiemu chápaniu pojmu „štúdiá“
- do charakteristiky uviesť výstupnú úroveň ovládania jazyka minor – odporúčame poskytnúť študentom pri zápise podklad, ktorý pracovne nazývame „Šablónou odporúčaného študijného plánu“
- pracovná skupina navrhuje do opisu zahrnúť vyjadrenie k obsahovej zhode programu s opisom odboru *filológia*

Z opisu a zo študijného plánu vyplýva, že ŠP vychádza z predchádzajúceho programu (čo vzhľadom na menšie filológie nie je na škodu), ktorý bol zameraný na prekladateľstvo a tlmočníctvo. Na jednej strane to hodnotíme ako pozitívum – je zrejmé, že pracovisko má dlhodobú tradíciu a skúsenosti, čo prispieva k vysokej kvalite študijného programu. Na druhej strane, táto situácia predstavuje silnú inklináciu k translatológii. Štúdiá predstavujú širší záber a väčší príklon k teoretickým disciplinám, ktoré v študijnom pláne absentujú, ale sú tam zastúpené všeobecne





predmety v dostatočnej miere a postačujúce pre bakalárske štúdium. Z predložených dokumentov je často zřejmé praktické zameranie jednotlivých predmetov. V opise sa uvádza ako jedno z možných povolání učiteľ cudzích jazykov, hoci v študijnom pláne a v opise absentujú predmety didaktického charakteru. Predpokladáme však, že záujemci môžu získať pedagogické minimum. Celkovo opisu chýba jednoznačnosť pri charakteristike rôznych študijných možností.

Informácie o spôsobe konania záverečnej skúšky uvádzame v opise študijného programu. Pribeh obhajoby je uvedený v informačných listoch, ale je, samozrejme, možné túto informáciu precíznejšie formulovať aj v opise ŠP, budeme sa tým zaoberať.

Zvážime posilnenie ponúkaných povinných predmetov s pôvodnými úvodmi do jednotlivých disciplín (Úvod do jazykovedy, Úvod do literárnej vedy, Translatológia, Miesta pamäti) o povinne voliteľné predmety v rámci voliteľných blokov – ponúknuť môžeme už existujúce predmety ponúkané v rámci iných študijných programov na našej katedre, napr. predmet Jazyk a kultúra, ktorý je rozšíreným úvodom do semiotiky a pragmatiky pre nemecky hovoriaci jazykový areál, resp. v budúcnosti implementovať do jednotlivých blokov nové voliteľné predmety, ktoré by rozšírili úvod do metodológie v jednotlivých oblastiach. Metodológia jednotlivých disciplín je zároveň prirodzenou súčasťou jednotlivých teoreticky zameraných predmetov, čo explicitnejšie uvedieme v informačných listoch týchto predmetov tak, aby to bolo zreteľné i pre študentov. Táto metodológia sa následne uplatňuje pri realizácii výskumov, ktoré sú predmetom bakalárskych prác.

Pokiaľ ide o jazyk minor, úroveň ovládania jazyka je uvedená explicitne vo všetkých informačných listoch, ale doplníme aj do opisu. Pri švédčine a nórčine dosiahne študent po absolvovaní štyroch kurzov jazyka minor úroveň A2/B1, pri nemčine A2, pri holandčine B1.

Tzv. šablónu odporúčaného študijného plánu, ktorú by študenti prvého ročníka dostali k dispozícii pri zápise pre lepšiu prehľadnosť študijného plánu a ktorú navrhla pracovná skupina počas návštevy na našej katedre, prediskutujeme a pripravíme.

Ako uvádzame ďalej v bode E. 3.4., sme schopní ponúknuť širšiu paletu predmetov v rámci povinne voliteľných blokov, ktoré by sa viac venovali teoretickým disciplinám.

Pokiaľ ide o povolanie učiteľa cudzích jazykov, medzi indikovanými povolaniami pre absolventov bakalárskeho stupňa nie je toto povolanie uvedené. Ako jedno z možných povolání sme ho zaradili až pri absolventoch magisterského stupňa, tu však môžeme do opisu doplniť, že učiteľom cudzích jazykov sa absolvent stáva po absolvovaní dopĺňujúceho pedagogického štúdia, ktoré si môže urobiť na Filozofickej fakulte UK.

Opis ŠP budeme precizovať tak, aby z neho jasne vyplývala charakteristika študijných možností.

E. 3.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 4

Odporúčame zvážiť možnosť zaradenia metodologických predmetov, zameraných na úvod do metodológie výskumu jednotlivých oblastí, ktoré patria pod obsah pojmu „štúdiá“ (jazykoveda, literatúra, kultúrne štúdiá). Cieľom by mohlo byť predstavenie aplikácie rôznych vedeckých metód v jednotlivých oblastiach.

V budúcnosti zvážime posilnenie ponúkaných povinných predmetov s úvodmi do jednotlivých disciplín (Úvod do jazykovedy, Úvod do literárnej vedy, Translatológia, Miesta pamäti) o povinne voliteľné predmety v rámci povinne voliteľných blokov.

E. 5.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 6

Pracovná skupina odporúča doplniť skladbu vyučujúcich o pracovníka zameraného na jazykovedu. Ďalej odporúčame zamerať sa v publikačnej činnosti hlavne na zahraničné, nemecké a švédske odborné časopisy.





Na jazykovedné témy sa vo svojom výskume a pedagogickej činnosti zameriavajú Erika Mayerová (vývin nemeckého jazyka), Jaroslav Stahl (fonológia a fonetika nemeckého jazyka, textová lingvistika), Monika Šajánková (lexikológia a frazeológia nemeckého jazyka), Katarína Motyková (švédská gramatika, diskurzívna analýza, frameová sémantika), Jozef Tancer (viacjazyčnosť), Marketa Štefková a Benjamin Bossaert (morfológia, syntax, lexikológia holandského jazyka). Zároveň plánujeme v budúcnosti bližšie spolupracovať s Mgr. Miroslavom Zumríkom, PhD., ktorý u nás pred pandémiou vyučoval na čiastočný úväzok a pôsobí na Jazykovednom ústave Ľudovíta Štúra SAV. Ako škandinavista sa zameriava na severiskú, najmä nórsku, literatúru, ale vo svojom výskume a tvorivej činnosti sa venuje aj korpusovej lingvistike. Očakávame, že bude v blízkej budúcnosti pôsobiť na našej katedre ako odborný asistent.

E.6.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 7

Členovia pracovnej skupiny odporúčajú učiteľom študijného programu zvýšiť aktivitu v oblasti tvorivej činnosti, hlavne v oblasti kvalitných výstupov publikačnej činnosti v zahraničných periodikách.

Pokiaľ ide o publikačnú činnosť, ďakujeme za odporúčanie. Keďže ide v prípade našich filológii o zahraničnú germanistiku, škandinavistiku i nederlandistiku a pedagógovia sú sprostredkovateľmi týchto kultúr na Slovensku, je samozrejmé smerovanie ich tvorivej činnosti najmä na Slovensko a stredoeurópsky priestor, ako o tom svedčia aj publikácie s národným významom i publikácie s medzinárodným presahom. Samozrejme, uvedomujeme si, že je potrebné výsledky nášho výskumu publikovať aj v kvalitných zahraničných periodikách, publikačnú činnosť už teraz zameriavame týmto smerom.

E.8.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 9

V prípade existencie Alumni klubu navrhujeme pracovisku doplniť informácie do opisu aj z tohto prostredia.

Filozofická fakulta UK má zriadený Klub absolventov fakulty – alumni klub od 29. 1. 2021, podrobné informácie sú dostupné na webovom sídle fakulty: <https://fphil.uniba.sk/o-fakulte/absolventi/alumni-klub/>. Tieto informácie budú doplnené do opisu študijného programu.

Vyjadrenie k odporúčaniam k magisterskému stupňu štúdia:

E.1.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 2

- do opisu ŠP doplniť informácie o spôsobe konania záverečnej skúšky
- do opisu ŠP doplniť obsahovú zhodu s odborom
- zväziť doplnenie predmetov, ktoré by obsahom priblížili ŠP širšiemu chápaniu pojmu „štúdiá“
- do charakteristiky uviesť výstupnú úroveň ovládania jazyka minor – odporúčame poskytnúť študentom pri zápise podklad, ktorý pracovne nazývame „Šablónou odporúčaného študijného plánu“
- pracovná skupina navrhuje do opisu zahrnúť vyjadrenie k obsahovej zhode programu s opisom odboru *filológia*

Z opisu a zo študijného plánu až piliš jednoznačne vyplýva, že ŠP vychádza z predchádzajúceho programu, ktorý bol zameraný na prekladateľstvo tlmočníctvo. Na jednej strane to hodnotíme ako pozitívum – je zrejmé, že pracovisko má dlhodobú tradíciu a skúsenosti, čo prispieva k vysokej kvalite študijného programu. Na druhej strane, táto situácia predstavuje silnú inklináciu k translitológii.





Štúdiá predstavujú širší záber a väčší príklon k teoretickým disciplinám, ktoré v študijnom pláne absentujú. Z predložených dokumentov je často zrejmé praktické zameranie jednotlivých predmetov. Ako príklad je možné uviesť absenciu jazykovedných disciplín na magisterskom stupni, ako napr. korpusová lingvistika, jazyková typológia, metodológia lingvistického výskumu a podobne. Obdobne sa v opise uvádza ako jedno z možných povolání učiteľ cudzích jazykov ale v študijnom pláne a v opise absentujú predmety didaktického charakteru. Celkovo opisu chýba jednoznačnosť pri charakteristike rôznych študijných možností.

Časť opisu ŠP, kde sa podrobne venujeme štátnej skúške, môžeme sprehľadniť a doplniť podľa informačných listov, v ktorých sa presne uvádza spôsob konania záverečnej skúšky a jej obsah.

Úroveň ovládania jazyka je uvedená explicitne vo všetkých informačných listoch, ale doplníme aj do opisu. Po absolvovaní kurzov Švédsky jazyk a kultúra 2 a Nórsky jazyk a kultúra 2 ovláda študent tieto jazyky na úrovni A2, po absolvovaní kurzu Holandský jazyk a kultúra 2 a Nemecký jazyk a kultúra 2 dosiahne úroveň B1 s dôrazom na receptívnu kompetenciu.

Šablónu odporúčaného študijného plánu, ktorú by študenti prvého ročníka dostali k dispozícii pri zápise pre lepšiu prehľadnosť študijného plánu a ktorú navrhla pracovná skupina počas návštevy na našej katedre, určite prediskutujeme a pripravíme.

Vzhľadom na zloženie vyučujúcich pôsobiacich na našej katedre sme na základe odporúčaní pracovnej skupiny schopní rozšíriť portfólio povinne voliteľných predmetov o také, ktoré by sa zamerali napr. na metodológiu lingvistického výskumu či jazykovú typológiu. Ako sme už uviedli v odpovedi na odporúčania pre bakalársky stupeň, v budúcnosti sa chystáme bližšie spolupracovať s Miroslavom Zumríkom, ktorý sa venuje korpusovej lingvistike, a v budúcnosti by mohol ponúknuť predmet Korpusová lingvistika.

Ako jedno z možných povolání sme uviedli učiteľ cudzích jazykov, tým sa absolvent stáva po absolvovaní doplnujúceho pedagogického štúdia, ktoré môže absolvovať na Filozofickej fakulte UK. V opise to uvedieme a budeme ho precizovať tak, aby z neho jasne a jednoznačne vyplývala charakteristika študijných možností.

E. 3.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 4

Odporúčame zväžiť možnosť zaradenia metodologických predmetov, ktoré by boli zamerané na metodológiu výskumu jednotlivých oblastí, ktoré patria pod obsah pojmu „štúdiá“ (jazykoveda, literatúra, kultúrne štúdiá). Cieľom by malo byť predstavenie rôznych vedeckých metód aplikovaných v jednotlivých oblastiach.

Jednotlivé disciplíny sú čiastočne zastúpené v povinných predmetoch (Intelektuálne dejiny nemecky hovoriacich krajín) ako aj v predmetoch v povinne voliteľných blokoch zameraných na jednotlivé jazykové areály (napr. Vývin nemeckého jazyka, Germanistika a vedy o kultúre, Idey a teórie o literatúre a jazyku), no treba pripomenúť, že literárnovedným, jazykovedným či metodologickým aspektom z kultúrnych štúdií sa venujeme aj v rámci predmetov zameraných na jednotlivé literatúry, jazyky resp. predmetov koncipovaných ako projekty. Metodológia jednotlivých disciplín je zároveň prirodzenou súčasťou jednotlivých teoreticky zameraných predmetov, čo explicitnejšie uvedieme v informačných listoch týchto predmetov tak, aby to bolo zreteľné i pre študentov. Táto metodológia sa následne uplatňuje pri realizácii výskumov, ktoré sú predmetom magisterských prác.





E.4.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 5

Pracovná skupina nemá principiálne odporúčania, ale navrhuje zvážiť vhodné kritériá (napr. ako substitúciu prijímacích skúšok) pre prijatie do magisterského stupňa v prípade, že uchádzači prichádzajú z iných fakúlt, univerzít a študijných odborov.

Ďakujeme veľmi pekne za podnet, toto odporúčanie zvážime.

E.5.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 6

Pracovná skupina odporúča doplniť skladbu vyučujúcich o pracovníka zameraného na jazykovedu. Ďalej odporúčame zamerať sa v publikačnej činnosti hlavne na zahraničné, nemecké a švédske odborné časopisy

Ako sme už uviedli pri bakalárskom stupni, na rôzne jazykovedné témy sa vo svojom výskume a pedagogickej činnosti zameriavajú Erika Mayerová (vývin nemeckého jazyka), Jaroslav Stahl (fonológia a fonetika nemeckého jazyka, textová lingvistika), Monika Šajánková (lexikológia a frazeológia nemeckého jazyka), Katarína Motyková (švédska gramatika, diskurzívna analýza, frameová sémantika), Marketa Štefková a Benjamin Bossaert (štylistika holandského jazyka, terminológia, jazyková politika) a Jozef Tancer (viacjazyčnosť). Zároveň plánujeme v budúcnosti bližšie spolupracovať s Miroslavom Zumríkom, ktorý u nás pred pandémiou vyučoval na čiastočný úväzok a pôsobí na Jazykovednom ústave Ľudovíta Štúra – SAV, a ktorý sa vo svojom výskume venuje okrem severských literatúr aj korpusovej lingvistike. Očakávame, že bude v blízkej budúcnosti pôsobiť na našej katedre ako odborný asistent.

E.6.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 7

Členovia pracovnej skupiny odporúčajú učiteľom študijného programu zvýšiť aktivitu v oblasti tvorivej činnosti, hlavne v oblasti kvalitných výstupov publikačnej činnosti.

Pokiaľ ide o publikačnú činnosť, ďakujeme za odporúčanie. Keďže ide, ako sme uviedli pri bakalárskom stupni štúdiá, v prípade našich filológií o zahraničnú germanistiku, škandinavistiku i nederlandistiku, a pedagógovia pôsobia zároveň ako sprostredkovatelia týchto kultúr na Slovensku, je samozrejmé smerovanie ich tvorivej činnosti najmä na Slovensko a stredoeurópsky priestor. Charakter publikácií a odozva na ne vyplývali často aj z podstaty výskumu, ktorý sa zameriaval na slovenský kontext. Samozrejme, uvedomujeme si, že je potrebné výsledky nášho výskumu publikovať aj v kvalitných zahraničných periodikách, publikačnú činnosť zameriavame týmto smerom.

E.7.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace so štandardom 8

Pracovná skupina odporúča pracovišku doplniť do opisu ŠP informácie ohľadom kariérneho poradenstva.

Ďakujeme za podnet, budeme sa ním detailne zaoberať.

E.8.4. Odporúčania pre účastníka konania súvisiace s plnením štandardu 9

V prípade existencie Alumni klubu navrhujeme pracovišku doplniť informácie do opisu aj z tohto prostredia.





Univerzita Komenského v Bratislave
Filozofická fakulta

Gondova ulica 2
811 02 Bratislava 1

Katedra germanistiky,
nederlandistiky a škandinávisitiky

Filozofická fakulta UK má zriadený Klub absolventov fakulty – alumni klub od 29. 1. 2021, podrobné informácie sú dostupné na webovom sídle fakulty: <https://fphil.uniba.sk/o-fakulte/absolventi/alumni-klub/>. Tieto informácie budú doplnené do opisu študijného programu.

Záverom si pedagógovia podieľajúci sa na príprave študijného programu *Germánske štúdiá* dovoľujú poďakovať členkám a členom pracovnej skupiny za čas, ktorý venovali štúdiu podkladov a oboznámeniu sa s reálnou situáciou priamo na našom pracovisku. Ich pripomienky považujeme za relevantné a určite prispievajú k zvýšeniu kvality našej práce.

doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., v. r.
hlavná zodpovedná osoba za študijný program

